



24. bis 30. August 2012 Nr. 34/8650



REISEN

Das Kosmodrom Baikonur in der kasachischen Steppe hat einiges zu bieten - nicht nur für Kosmonautik-Begeisterte!

5



ИНТЕГРАЦИЯ

Известный писатель-краевед Владимир Проскурин о своем путешествии по Европе.

6



SEMINAR

Vernetzung, Weiterbildung und Qualitätssteigerung: Darum ging es in der Reportagewerkstatt des ifa in St. Petersburg.

9

AKTUELL

«EURO-RAUSWURF-REGELN»

Denken ist erlaubt - auch über Möglichkeiten zum Rauswurf aus der Eurozone. Für die Zukunft ist auch Guido Westerwelle für das Nachdenken über schärfere Regeln. Bundesaußenminister Guido Westerwelle unterstützt nach Angaben seines österreichischen Kollegen den Vorschlag, künftig Möglichkeiten zum Rauswurf einzelner Länder aus der Eurozone zu schaffen. Westerwelles Sprecher erklärte auf Anfrage, die Durchsetzung gemeinsamer Regeln müsse in Zukunft konsequenter gehandhabt werden. Der deutsche Außenminister habe sich «nicht konkret zu einzelnen Vorschlägen geäußert», sagte sein Sprecher Martin Schäfer von dpa. «Er ist aber der Auffassung, dass im Rahmen einer Fortsetzung der Integration der Europäischen Union die Durchsetzung der gemeinsamen Regeln konsequenter werden muss.» Westerwelle habe deshalb «Diskussionen über eine Fortentwicklung der Regeln in der Eurozone in diesem Sinne begrüßt». (dpa)



Фото: akorda.kz

СОТРУДНИЧЕСТВО

ИСТОРИЧЕСКИ БЛИЗКИЕ СТРАНЫ

Состоялся совместный брифинг Нурсултана Назарбаева и Алмазбека Атамбаева по итогам Третьего заседания Высшего Межгосударственного Совета Республики Казахстан и Кыргызской Республики, сообщает Пресс-служба Президента.

По итогам заседания было подписано восемь документов, направленных на развитие двустороннего сотрудничества.

Обращаясь к присутствующим, Нурсултан Назарбаев отметил, что Республика Казахстан и Кыргызская Республика являются исторически близкими странами в плане этноса, языка, религии и национальных традиций.

«Алмазбек Атамбаев трижды посетил Казахстан. Во время прошедших встреч мы о многом договорились, благодаря этому взаимная торговля выросла почти в два раза. В Кыргызской Республике действует 320 совместных предприятий с участием казахстанских компаний. Прямые инвестиции Казахстана составили 1 миллиард долларов. Учитывая сложившиеся тяжелые условия в Кыргызстане и с целью поддержки ее промышленности мы выделили 100 миллионов долларов в совместный казахстанско-кыргызский инвестиционный фонд. Ранее, в связи с событиями на юге Кыргызской Республики, Казахстан оказал безвозмездную гуманитарную помощь почти на 40 миллионов долларов. В том числе на строительство и восстановление домов, обеспечение продовольствием. Сейчас мы выделили средства для строительства школ. Мы также выделим специальные гранты для кыргызской молодежи на обучение в казахстанских

университетах, в том числе в Международном Университете Астаны», - сказал Президент Казахстана.

Нурсултан Назарбаев также отметил, что Кыргызская Республика имеет экспортный потенциал в гидроэлектроэнергии. В то же время Казахстан нуждается в поливной воде из Кыргызстана.

«Во многих вопросах между странами имеется взаимозависимость, в этой связи необходимо конвертировать ее в дружеские и добрые взаимоотношения. Казахстанская компания «Каззахмыс» вкладывает в кыргызстанское месторождение 350 млн. долларов. Необходимо убрать препоны перед инвестициями и бизнесом. Мы поддерживаем вступление Кыргызстана в Таможенный союз. Тогда все вопросы будут решаться вместе», - подчеркнул Президент Казахстана.

В свою очередь Президент Кыргызской Республики Алмазбек Атамбаев отметил, что стороны пришли к консенсусу практически по всем вопросам: «Я хотел бы особо подчеркнуть поддержку Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева. Многие вопросы были решены с поистине братской щедростью. К примеру, мы просили выделить 100 тысяч тонн, с отсрочкой платежа, но было принято решение о выделении 200 тысяч тонн зерна с отсрочкой платежа не менее чем на полгода. Более того, Нурсултан Абишевич отметил, что будет

выделено столько зерна, сколько будет необходимо. Таким же образом решен вопрос о дополнительной поставке в этом году 100 миллионов кубометров газа. Наши страны совместно приступят к реализации проекта высоковольтной линии Алматы-Кемин, что обеспечит нам в будущем экспорт электроэнергии».

Президент Кыргызстана подчеркнул, что Межправительственной комиссии было поручено отработать вопрос нефтепровода из Шымкента на территорию Кыргызской Республики: «Отныне между Кыргызстаном и Казахстаном не должно быть никаких вопросов. Я надеюсь, в будущем мы совместно ускорим вопрос вступления в Таможенный союз. Здесь мы также чувствуем поддержку Нурсултана Абишевича. Более того, Казахстан выделил деньги на строительство двух школ, в то время как первоначально планировалось строительство одной. Одна школа будет построена на юге, другая на севере Кыргызстана. На все наши просьбы, ожидания мы получаем ответный жест в двукратном размере. Мы очень благодарны Нурсултану Абишевичу за такую поддержку. Я думаю, нынешний государственный визит - это новый этап, новая страница в отношениях между Кыргызстаном и Казахстаном, о чем сказано в Декларации, которую мы сегодня подписали», - сказал А.Атамбаев.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Ab September 2012 erhalten Sie für 874,88 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



С сентября месяца вы можете получать DAZ за 874,88 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

ZAM

FINGER WEG VOM WANDERWEG DER PIONIERE UND PENSIONÄRE!

Vom 2. bis 6. Juli 2012 fand in Almaty die VI. Zentralasiatische Medienwerkstatt statt. In dieser Zeit produzierten zentralasiatische Nachwuchsjournalisten gemeinsam mit erfahrenen deutschen Journalisten neben Podcasts fürs Internet auch eigene Artikel. DAZ präsentiert in dieser und den folgenden Ausgaben die Ergebnisse.

Von Caroline von Eichhorn,
Istora Saidova, Alzhan Karypbaeva
und Azamat Azizov

Almaty soll um einen Ski-Kurort reicher werden, sagt die kasachische Regierung. Wir wollen unsere Natur so bewahren wie sie ist, sagen Bürger Almatys, die sich zu einer Bewegung gegen die Baupläne zusammengenommen haben. In den vorderen Reihen kämpft Swetlana Spatar, Koordinatorin des kasachstanischen Umweltvereins „Seljonoje Spassenije“ („Grüne Rettung“).

ZAM: Seit zwei Jahren kämpfen Sie gegen die neuen Baumaßnahmen eines neuen Ski-Kurortes im Gebiet des Ile-Alatau-Nationalparks. Bisher ist nichts erreicht. Woher kommt diese Motivation?

Swetlana Spatar: Alle Mitglieder der Initiative sind mit den Bergen verbunden. Überhaupt ist es in unserer Stadt unmöglich, nicht mit den Bergen verbunden zu sein! Kok-Zhajljau ist einer der Lieblingsplätze der Bewohner Almatys. Es ist der einzige Ort, der sehr nahe bei der Stadt ist, aber zugleich sind dort keine Straßen und nicht so viel Müll. Der ökologische Wert dieser Fläche ist enorm – dort gibt es saubere Luft, Wasser aus den Gletschern, biologische Vielfalt.

Die Idee zum Bau eines Kurortes stammt noch aus Sowjetzeiten. Unsere städtischen Behörden erinnern sich dann und wann an diesen Ort und denken darüber nach, dass er irgendwie urbanisiert werden soll.

Vor zwei Jahren machte die Regierung die Pläne für den Bau des Kurorts publik. Natürlich waren die Menschen sehr empört und baten darum, etwas zu tun. Wir sind eine der ältesten kasachstanischen Umweltorganisationen und haben uns dessen

angenommen. Unsere Kampagne begann damit, dass wir einen offenen Brief verfassten, in dem wir einen Überblick über die grundsätzlichen Probleme dieses Projekts gaben. Wir übergaben ihn an alle staatlichen Behörden, die mit der Realisierung des Projekts zu tun hatten.

Der Radau, der entstand, war gewaltig. Über unseren Protest wurde viel veröffentlicht, er war sogar im Fernsehen Thema.

Hatten Sie als Gründer des Protests keine Befürchtungen, bei der vielen Resonanz Probleme mit dem Staat zu bekommen?

Offenbar stehen unsere Behörden der Meinung der Bürger so gleichgültig gegenüber, dass sie überhaupt nicht darauf reagieren. Unsere Organisation erhielt keine Anrufe, es gab keine Drohungen. Die einzige Reaktion war, dass die Initiatoren und Organisatoren des Projekts Informationen zu verbreiten begannen, dass der Tourismus entwickelt werden muss, dass dieser Ski-Kurort neue Arbeitsplätze schaffen und ausländisches Geld bringen wird. Man muss berücksichtigen, dass die Entwickler des Projektes tatkräftige Unterstützung von staatlicher Ebene erhalten.

Wäre es nicht hilfreich, mit anderen Organisationen zusammenzuarbeiten?

Wir haben uns an den WWF und an Greenpeace gewendet. Sie alle entschieden sich dafür, neutral zu bleiben und sich nicht einzumischen, und beriefen sich darauf, dass es ein regionales Problem unserer Stadt sei.

Es gibt ein paar Organisationen, die uns unterstützen. Zum Beispiel das Netzwerk „Kasachstanisches Ökoforum“. Sie haben den Brief unterschrieben, aber im Moment beteiligen sie sich nicht besonders aktiv an unserer Kampagne.



Bild: Autoren

Auf dem Kok-Zhajljau.

attraktiveren und profitableren Standort für Ökotourismus verwandeln. Aber die Vertreter des NABU haben noch keine Antwort vom Ministerium erhalten.

Von welcher Altersgruppe erhält Ihre Initiative am meisten Unterstützung?

Es haben sowohl Jugendliche als auch Senioren unterzeichnet. Bei uns in Almaty nennt man diesen Platz auch „Wanderweg der Pioniere und Pensionäre“. Wirtschaftler, Lehrer und einfache Arbeiter haben uns

Was haben Sie in dieser Zeit erreicht?

Momentan haben wir fast 3000 elektronische Unterschriften. Am 1. Juli organisierten wir eine Wanderung nach Kok-Zhajljau, zu der viele Leute kamen. Viele waren zum ersten Mal dort, und wir erzählten darüber, wie wichtig dieser Ort für die Stadt ist. Außerdem verteilten wir Aufkleber. Aber richtige Ergebnisse gibt es praktisch nicht.

Was sind Ihre weiteren Strategien für den Schutz dieses einzigartigen Nationalparks?

Wir verteilen Infomaterial an Bushaltestellen, verfassen Flugblätter, teilen Aufkleber aus und informieren auf unserer Homepage über den Erhalt des Kok-Zhajljau. Wir wollen den Kreis der Bewohner Almatys vergrößern, die überhaupt noch nie in diesem Gebiet waren. Warum wäre es fatal, wenn dort gebaut würde? Warum soll man alles so lassen, wie es ist? Es ist schwierig, das dem gewöhnlichen Städter zu erklären, aber wir dürfen die Hände nicht in den Schoß legen, schweigen und warten, bis alles zerstört, der Wald gerodet und auf diesem Gelände ein Golfplatz entstanden ist. Es ist wichtig, dass jeder weiß, was das Kok-Zhajljau ist.

MELDUNGEN

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ЗА РУБЕЖОМ

In Akorde под председательством Государственного секретаря РК Мухтара Кул-Мухаммеда состоялось очередное заседание Республиканской комиссии по подготовке кадров за рубежом. Как отметил Государственный секретарь, по результатам первого и второго туров конкурсного отбора, проводившихся с 9 июля по 6 августа 2012 года, на рассмотрение Республиканской комиссии для присуждения международной стипендии «Болашак» внесено 444 личных дел претендентов. Из них 152 претендента принимали участие в конкурсном отборе как самостоятельно поступившие в зарубежные высшие учебные заведения, 26 претендентов – научные и педагогические работники, 53 претендента – государственные служащие, 62 претендента – выпускники казахстанских вузов текущего года, 151 претендент на стажировку – научные, педагогические, инженерно-технические и медицинские работники. Из Перечня приоритетных специальностей претендентами предпочтением было отдано таким специальностям, как «Информационные технологии и системы; Информационная безопасность; Информатика», «Нефтегазовое дело; Нефтехимия и нефтехимический синтез», «Управление в сфере образования», «Государственная политика; Политология; Государственное управление; Международные отношения», «Бухгалтерский учет и аудит; Оценка; Финансы; Экономика», «Право».



Swetlana Spatar.

Außerdem unterstützt uns die deutsche Organisation „NABU“ (Naturschutzbund). Wir arbeiten schon seit langem mit ihnen zusammen. Sie setzen sich nämlich schon seit zehn Jahren für die Aufnahme des Parks in die Liste des Welterbes ein. Der Nationalpark war vorläufig auf der Welterbeliste, aber in all der Zeit ist nichts getan worden, und wenn dem Kok-Zhajljau dieser besondere Status auf internationaler Ebene verliehen wird, dann wird es schwieriger, dieses Gebiet zu zerstören und zu privatisieren.

Der NABU hat in einem Brief an das entsprechende Ministerium appelliert, von dem Projekt abzusehen und das Gebiet auf die Liste des UNESCO-Weltnaturerbes zu setzen. Dann kann sich dieses Projekt in einen

emotionale Briefe geschickt, in denen sie beschrieben, was sie dort in ihrer Kindheit erlebt, wie sie dort in Zelten übernachtet hatten. Dieser Ort hat nämlich auch für die Menschen eine besondere Bedeutung und nicht nur für die Kampagne selbst.

Wie halten Sie Kontakt zu anderen Unterstützern?

Der Kontakt entstand zuerst in sozialen Netzwerken. Wir kannten einander nicht, aber irgendwann wurde es notwendig, dass wir uns persönlich kennen lernten. Ungefähr zwei, drei Mal in der Woche treffen wir uns in der Stadt und diskutieren unterschiedliche Fragen. Dieses Problem schuf eine freundschaftliche Atmosphäre und vereinte uns alle.

VOKABELN

- *bewahren* – *сохранять*
- *verbunden sein* – *быть связанным* (с кем-л.)
- *empört* – *возмущенный*
- *grundsätzlich* – *принципиальный; основной*
- *veröffentlichen* – *публиковать*
- *offenbar* – *очевидно, очевидный*
- *Arbeitsplätze*, *pl* – *рабочие места*
- *berücksichtigen* – *принимать во внимание, учитывать*
- *sich einmischen* – *вмешиваться*
- *Welterbeliste*, *f* – *список (перечень) всемирного наследия*
- *freundschaftlich* – *дружественный, дружелюбный*

ПОЗДРАВЛЕНИЕ ОЛИМПИЙЦАМ ОТ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА

Дорогие олимпийцы!

Вы показали непреодолимую волю к победе и прославили на весь мир свою страну. Ваши победы на XXX Олимпиаде – это триумф Казахстана! Это триумф политики Президента страны Нурсултана Назарбаева, это триумф всего народа Казахстана, это убедительное свидетельство силы Духа, высокого Патриотизма и Единства нашего народа!

Ваши победы наполнили сердца всех казахстанцев верой в собственные силы, укрепили уверенность в силу и возможности своей Родины! Вы доказали, что только самоотверженным трудом, несгибаемой волей и стремлением достигаются наивысшие результаты и великие победы. Вы стали настоящим примером и образцом для всех молодых ребят, которые также вскоре будут защищать честь Казахстана, на мировых аренах достигая новых спортивных высот!

Мы убеждены, что победы XXX Олимпиады будут мощным стимулом к высочайшим достижениям казахстанцев в экономике, науке, искусстве и других сферах нашей жизни во имя великой цели – процветания Республики Казахстан!

Ассамблея народа Казахстана желает всем высокому спортивному духу, силе и мужеству, энергии для новых свершений и ярких побед, самых смелых планов и их скорейшего воплощения!

Уважаемые соотечественники!

Вся страна поздравляет своих олимпийцев, своих Национальных Героев! Вчера Олимпийскую сборную принимала столица нашей Родины – Астана, где впервые торжественная церемония чествования прошла во Дворце Независимости.

Как подчеркнул в своём выступлении Президент Республики Казахстан, Лидер Нации Н.А. Назарбаев, Олимпийская сборная Казахстана стала настоящей спортивной Ассамблеей народа.

Среди наших олимпийцев, чемпионов, призеров – казахстанцы, представители шести этносов страны. Наша команда выступила в Лондоне единой семьей.

Победы казахстанских олимпийцев еще более сплотили наш народ и продемонстрировали силу патриотизма, нашего единства, равенства, братства всех, кто живет в нашем общем доме – в Республике Казахстан.

Глава государства отметил, что «стабильность в нашей стране, дружба и братство казахстанцев, единые корни казахстанцев, любовь, уважение и толерантность, сплоченность – это то, благодаря чему достигаются все успехи страны».

Ассамблея народа Казахстана от всей души поздравляет весь народ Казахстана с триумфальным

выступлением Олимпийской сборной на XXX летних Олимпийских играх в Лондоне!

Две напряженных недели спортсмены боролись за честь и достоинство, за национальную гордость Казахстана. Вся страна с воодушевлением следила за каждым выступлением олимпийцев, миллионы соотечественников с непередаваемым восторгом встречали их славные победы.

Никогда прежде Казахстан на высшем мировом спортивном форуме не завоевывал 7 медалей высшей пробы, 1 серебряную и 12 бронзовых медалей, поднявшись на почетное 12 место в общекомандном медальном зачете среди 205 стран-участников Олимпиады, опередив при этом ведущие спортивные мировые державы.

Сборная Казахстана заняла четвертое место по количеству рекордов, установив четыре мировых и семь олимпийских рекордов.

Символы нашей страны – Государственный Флаг и Национальный Гимн не раз наполнили сердца всех казахстанцев гордостью и чувством бесконечной благодарности чемпионам.

Имена победителей этой Олимпиады будут золотыми буквами навсегда вписаны в историю Независимого Казахстана!

Ассамблея народа Казахстана

НЕМЦЫ ТАРАЗА

МОЛОДЕЖЬ, ОБЪЕДИНЯЙСЯ!

Кавалькада из девятнадцати машин, украшенных плакатами, пропагандирующими здоровый образ жизни, после недолгого приготовления отправилась с площадки центрального стадиона в сторону парка Первого Президента. По инициативе клуба немецкой молодежи общества немцев Жамбылской области 12 августа, в международный день молодежи, в городе Таразе прошла акция «Молодежь, объединяйся!»

Александр Дитман

Молодежь, объединяйся в строительстве своего будущего! Что можно сделать сегодня для лучшего завтра? Сохранить и укрепить свое здоровье, улучшить экологию Земли и украсить родную планету, сохранить мир и согласие между людьми. Именно эти ценности и пропагандировала молодежь. В акции кроме немецкого молодежного клуба приняли участие представители дунганского и турецкого этнокультурных объединений. Остальные ребята пришли, откликнувшись на приглашение, опубликованное в интернете. Один из участников на мой вопрос, с какой целью он принимает участие в акции, ответил: «Вообще-то флэш-моб в нашем городе проводится впервые. Было любопытно, придут ли люди. Приехал. Мне украсили машину, посадили пассажиров. Увлёкся».

В парке Первого Президента участников «автопробега» ждали ребята, занимающиеся паркуром. Выступление

вызвало восторг у зрителей. Здесь же организаторами были розданы вырезанные из цветной бумаги солнышки, рыбки, звездочки. На них мы писали пожелания будущим поколениям таразчан.

А колонна, сопровождаемая патрульными машинами дорожной полиции, отправилась в парк имени Бауыржана Момышулы. Здесь ребята прошлись по аллеям среди отдыхающих горожан со своими плакатами.

И снова в путь. Через некоторое время мы прибыли на одну из вершин городища Тектурмас. Здесь молодежь установила «дерево желаний» и все участники акции завязали на его ветвях яркие ленточки, загадав самые заветные желания. Рядом с деревом была замурована капсула с пожеланиями потомкам. Право бросить первую лопату с цементным раствором предоставили организатору и вдохновителю акции Низен Дарья: «Я считаю, что этим делом не закончится, мы продолжим проведение акций, и это место станет особенным для молодежи нашего города».



СПАРТАКИАДА

ПОДДЕРЖКА КАЗАХСТАНСКИМ СПОРТСМЕНАМ



Александр Дитман

На стадионе «Локомотив» города Тараза Ассамблея народа Казахстана Жамбылской области провела спартакиаду. Спортивные соревнования были приурочены и посвящены летней олимпиаде в Лондоне. Таким образом этнокультурные объединения области решили продемонстрировать свою поддержку казахстанским спортсменам, добывшим славу в туманном Альбионе.

В соревнованиях по пяти видам спорта приняли участие одиннадцать команд. В результате жесткой борьбы первое командное место заняла коман-

да еврейского национально-культурного центра «Машхана». Второе место немецкий молодежный клуб «Juwel» общества немцев Жамбылской области. Эту победу нам принесли Александра Звягинцева, показавшая лучший результат в беге на 100 метров, команда девушек (Дарья Низен, Александра Звягинцева, Виктория Звягинцева,) занявшая первое место в легкоатлетической эстафете. Вторые места наши команды завоевали в минифутболе и соревнованиям по играм народов Казахстана.

А проигравших в этой спартакиаде не было. Все получили в награду положительные эмоции, прекрасный выходной день и ценные призы.

KOMMENTAR

„DIE GLETSCHERSCHMELZE IST NICHT MEHR AUFZUHALTEN...!“

Pressekonferenz des Goethe-Instituts zum Projekt „Gletschermusik“ am 26. Juli: Dagmar Schreiber, Expertin für Ökotourismus, beantwortete die Frage einer Journalistin der Zeitung „Wetschernjaja Alma-Ata“, was man denn machen könne, um die Gletscherschmelze aufzuhalten.

Die Gletscherschmelze ist ein irreversibler Prozess, der nicht gestoppt werden, sondern nur verlangsamt werden kann. Es ist ein weltweites Phänomen und nicht nur auf die Gletscher in Kasachstan beschränkt. Jedoch ist der Prozess hier in Zentralasien besonders akut. Wenn man sich die Durchschnittsgeschwindigkeit der Schmelze weltweit anschaut, dann sind das Tempo des Abschmelzens der Gletscher und die Temperaturerhöhung hier in Zentralasien viel höher als in anderen Gebieten auf der Erde. Das Dramatische an der Region hier ist, dass die Menschen nicht ohne die Gletscher überleben könnten, denn sie regulieren den Wasserhaushalt und sind eine Trinkwasserquelle.

Der Klimawandel weltweit ist schon so stark im Gange, dass die Gletscher wahrscheinlich in 50-70 Jahren abgeschmolzen sein werden. Was wir alle gemeinsam tun können, ist, den Prozess der Gletscherschmelze zu verlangsamen, indem jeder Einzelne sein Verhalten überdenkt und etwas gegen das Abschmelzen tut.

Hier vor Ort in Almaty sehe ich dafür folgende Möglichkeiten: Zum einen müssen wir alle dazu beitragen, dass die Emissionen in der Stadt sinken. Es ist bewiesen, dass ca. 80-85% der Emissionen aus dem Autoverkehr stammen. Deshalb ist es meiner Meinung nach angebracht, alle Autos mit Katalysatoren auszustatten, damit der Feinstaub in der Luft verringert wird. Feinstaub setzt sich auf dem Gletscher ab. Durch diese farblich dunkle Verschmutzung absorbiert der Gletscher mehr Licht und schmilzt noch schneller ab. Zu dieser ersten Variante gehört auch, dass der öffentliche Nahverkehr besser entwickelt wird: also das Streckennetz der Metro auszubauen, mehr erdgasbetriebene Busse einsetzen. Außerdem sollte die Unsitte auf-



Dagmar Schreiber.

hören, dass Autos und vor allem Busse alter Bauart mit eingeschaltetem Motor an den Haltestellen und Ampeln stehen.

Zweitens besteht dringend Handlungsbedarf in Sachen Bebauungsplan der Stadt. Die derzeitige wilde Bebauung der Stadt und ihrer Randgebiete beraubt die Stadt ihrer grünen Lungen. Auch die Baumbeschneidungs- und Fällungspraktiken der letzten zwei Jahre sind unqualifiziert, der Grünbestand der Stadt wird irreversibel geschädigt. Almaty braucht seine großen, alten

Bäume zur Absorption der Treibhausgase, und es braucht vor allem den Grüngürtel im Süden als Puffer zwischen der Stadt als „Dreckschleuder“ und den Gletschern als lebensspendender Trinkwasserquelle. Die Vernichtung der grünen Wohngebiete („chastnyi sektor“) seit 1996 und der Datschengebiete am Südrand hat bereits zur Klimaverschlechterung in der Stadt geführt. Emissionen, v.a. Feinstaub, können leichter ins Gebirge und auf die Gletscher gelangen. Sie beschleunigen das Abschmelzen!

Drittens ist auch eine Veränderung unseres Freizeitverhaltens wichtig: Wir sollten nicht mehr mit Privatautos in den Nationalpark Ile-Alatau fahren, sondern öfter Busse aus der Stadt zu den Grenzen des Nationalparks nutzen. Von dort muss es preiswerte Shuttle-Busse in den Nationalpark geben (Vorschlag: 500 Tenge p.P.). Die Emissionen da oben müssen aufhören. Und: Laufen ist gesünder. Aus dem gleichen Grund sollte man sich von den Plänen der Bebauung des Plateaus „Kok Zhajlau“ verabschieden. Dieses Projekt vernichtet weiteren Baumbestand, führt zur Versiegelung von Flächen, zu Emissionen auf kritischer Höhe in unmittelbarer Nähe der Gletscher und zu einem erhöhten Wasserverbrauch für den Tourismus. Dies in einer Situation, wo die Stadt selbst schon sehr bald mit Wasserknappheit zu kämpfen haben wird! Die Lebensfunktionen der Stadt werden durch dieses Projekt gefährdet!

Zusammengestellt von Malina Weindl.

VOKABELN

- Gletscher, m - горный ледник
- Wasserhaushalt, m - водное хозяйство, режим, баланс
- Feinstaub, m - мельчайшая пыль
- erdgasbetrieben - на газовом ходу
- Baumbestand, m - древесное насаждение, древесной

НЕМЦЫ ПАВЛОДАРА

А ЗА ОКНОМ – АРАРАТ!

Группа павлодарских скаутов - Виктор Деймунд, Екатерина Ковтун и Адам Абадиева - отправились в дальнее путешествие, для того чтобы вместе с друзьями со всей Евразии принять участие в праздновании столетия скаутинга в Армении.

Александр Вервекин

Торжество проходит в окрестностях столицы Армении - городе Ереван, в поселке Буракан, в палаточном лагере на вершине горы высотой 2200 метров. С веранды дешевой столовой виднеется знаменитая гора Арарат. В лагерь приехали 250 человек из разных стран бывшего СССР и Европы. Четвертого августа в Ереване прошёл торжественный парад. Скауты ровными колоннами с флагами и речёвками прошли по главной улице и выстроились напротив

здания оперы, с уличной сцены которой прозвучали слова поздравлений и пожелания удачного, легкого скаутского пути. На этой церемонии присутствовали Генеральный секретарь Всемирного скаутского бюро Люк Панисод, директор Евразийского регионального скаутского бюро Юрий Емельян и другие почётные гости. В рамках празднования столетия армянского скаутинга здесь открылся новый скаутский офис. Казахские делегаты также поздравили армянских коллег и вручили им на удачу национальный сувенир.



RAUMFAHRT

ZU DEN STERNEN!

Baikonur – für Kosmonautik-Fans ein magisches Wort. Viele versuchen, wenigstens einmal im Leben eine Reise zum berühmten Weltraumbahnhof in der kasachischen Steppe zu unternehmen und einen Raketenstart von ganz nah zu erleben.

Von Malina Weindl

Klick-klick-klick... Mein Fotoapparat musste so einiges aushalten während des Startes der „Progress-M-16M“. Auf der Besucherplattform des Kosmodroms Baikonur herrschte um 01:30 Uhr nachts geschäftige Hektik. Jeder prüfte seine Foto- oder Videokamera, lud Batterien nach, um auch ja die besten Fotos zu schießen. In einem Kilometer Entfernung war die Abschussrampe der Rakete im nächtlichen Scheinwerferlicht nur schemenhaft zu erkennen. Aber jeder wusste, sie war da!

Dann – zur festgesetzten Startzeit um 01:35 Uhr nachts – plötzlich gespannte Stille. Einige Besucher zählten die Sekunden rückwärts, bis dann endlich das technische Wunderwerk der Progress-Rakete mit einem tiefen Grollen und Dröhnen gen Himmel stieg.

Jubeln und Klatschen in der Besucher-menge, einige Amerikaner und Deutsche waren ebenfalls unter den Begeisterten. Nachdem ich jedoch einige Fotos von den ersten Sekunden des Starts gemacht hatte, ließ ich – begeistert vom beeindruckenden Schauspiel auf der Rampe „2“ – langsam den Fotoapparat sinken. Ein greller gleißender Lichtblitz der startenden Rakete erhellte die Dunkelheit ringsum, ich schien wie geblendet. Mit einer unglaublichen Schubkraft schob sich die „Progress“ in den Nachthimmel und hinterließ inmitten von ohrenbetäubendem Lärm staunende Besucher.

Mein Fahrer, den ich daraufhin nach seinen Erlebnissen auf dem Kosmodrom befragte, meinte, dass er schon so einige Raketenstarts miterlebt hätte. Aber jeder Start sei anders. Manchmal missglücke er auch oder der geplante Start müsse aus technischen Gründen verschoben werden.

Für mich erfüllte sich ein Kindheitstraum. Ich konnte sozusagen „live“ mit eigenen Augen einen Raketenstart miterleben. Leider

Interkontinentalraketen der Sowjetunion entstehen. Der Test von flüssigkeitsbetriebenen Langstreckenraketen war auch die wichtigste Aufgabe und Hauptzweck, die das Kosmodrom bis 1991 zu erfüllen hatte.

„Tjura-Tam, bitte aussteigen!“

Strategisch liegt Tjuratam recht günstig: Am Ufer des Flusses Syrdarja und an der Eisenbahnstrecke Moskau – Taschkent findet man hier in alle Himmelsrichtungen weit und breit keine großen Städte. Die nächstgelegene Stadt, aus der die Züge anrollen, ist Kysylorda im Süden, zu dessen Einzugsgebiet Baikonur gehört.

Die eigentliche Siedlung befand sich allerdings einige Hundert Kilometer weiter nordöstlich. Mehr als 50 Jahre lang starteten von Baikonur aus sowjetische bzw. russische Weltraum-Missionen. Heute gilt das Kosmodrom als der größte Raketenstartplatz der Welt. Mit einer Nord-Süd-Ausdehnung von 75 km und einer West-Ost-Ausdehnung von 90 km erstreckt es sich auf einer Fläche von offiziell 6717 Quadratkilometern. Insgesamt neun Startkomplexe mit 15 Startvorrichtungen, vier Abschusseinrichtungen zur Erforschung interkontinentaler Langstreckenraketen und sogar zwei Flugplätze und ein riesiges Sauerstoff-Stickstoff-Werk befinden sich auf dem Areal.

Während der Busfahrt zur Abschussrampe 2 schien es mir, als könnten wir diese unendliche Weite einmal selbst erleben: wir fuhren fast eine Stunde durch die dunkle Nacht. Ab und zu blitzte ein angestrahltes Objekt auf, dann wieder Steppe. Die Straße nahm und nahm kein Ende. Interessant ist, dass in der Stadt sowie auf dem Areal des Kosmodroms sowohl russisches als auch kasachisches Recht gilt. Seit Ende 1994 wird die Stadt Baikonur von Russland gepachtet und steht damit unter russischer Verwaltung. Die Währung in den Geschäften und



Bild: Autor

Leninsk das Stadtrecht. Reisende werden vergeblich den Schriftzug „Baikonur“ an der Bahnstation suchen, denn seit damals, 1955, heißt der Bahnhof Tjuratam. Erst nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion Ende 1995 wurde die Stadt Leninsk in Baikonur umbenannt und gehörte nun zur unabhängigen Republik Kasachstan. Nicht wenige Probleme entstanden für die Russische Föderation mit der Tatsache, dass Baikonur nun auf dem kasachischen Staatsgebiet lag. Russland schloss mit Kasachstan 1994 einen Vertrag zur Pachtung von Baikonur für jährlich 115 Millionen Dollar. Der Vertrag wurde nach nur zehn Jahren Laufzeit bis zum Jahr 2050 verlängert. Mit Auflösung der Sowjetunion begann auch die Krise in Baikonur. Fast die Hälfte der Bevölkerung verließ die Stadt. Von ehemals 140 000 Einwohnern zählt man heute laut Statistik nur noch etwa 70 000, davon 70 % Kasachen.

Der Betreiber des Raumfahrtprogramms ist seit den 90er Jahren die zivile Raumfahrtbehörde der Russischen Föderation Roskosmos mit Sitz im sogenannten „Sternenstädtchen“ («Звездный городок») bei Moskau. Nach der Ära der sowjetischen Raumstation „Mir“, die 1986 ihren Betrieb aufnahm und 2001 zum Absturz gebracht wurde, ist Roskosmos nun aktiv an der Internationalen Raumstation ISS (МКС – Международная Космическая Станция) beteiligt. Mit neuen Aufträgen im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit und gemeinsamen Starts konnte das Raumfahrtprogramm in Baikonur wieder weitergehen.

Die Sojus-Rakete und der Progress-Raumtransporter werden schon seit Jahrzehnten zur Versorgung und Forschung eingesetzt und sind eine der wichtigsten Konstruktionen und Erfindungen der Raumfahrt.

Baikonur ist gleichzeitig geprägt von herausragenden Namen der sowjetischen Raumfahrt. Auf Schritt und Tritt begegnet man auf den Straßen, Plätzen und Parks der Stadt Baikonur als auch auf dem Kosmodrom selbst Denkmälern sowie Schildern von Koroljow und Gagarin.

Ein Denkmal des berühmten sowjetischen Raketenkonstruktors Sergej Koroljow können interessierte Touristen in der Stadt Baikonur inmitten einer Parkanlage besichtigen. Koroljow gilt als wichtige Figur in der Geschichte der sowjetischen Raumfahrt. Mit seinen Ideen und Entwicklungen prägte er eine ganze Ära. Mit seinem Namen sind Konstruktionen wie die „R-7“, die erste Interkontinentalrakete der Welt oder der Sputnik-Start im Jahre 1957 verbunden.

Seine Erfindungen wie die Sojus-Rakete und das Sojus-Raumschiff werden in veränderten Variationen bis auf den heutigen Tag eingesetzt. Die Sojus-Rakete ist zudem eine weiterentwickelte Raketenform der R-7. Der erste Weltraumflug eines Menschen 1961,

des Kosmonauten Juri Gagarin, war Koroljows größter und bahnbrechendster Erfolg in der Entwicklung der Kosmonautik.

Oberstes Credo und Lebensmotto des Weltraumpioniers und Ingenieurs für Flugzeugbau war die Einfachheit: „Je einfacher eine Konstruktion ist, desto genialer ist sie. Kompliziert bauen kann jeder,“ so ein bekannter Ausspruch von Koroljow.

Auf der Abschussrampe 2 erwartet uns auch eine Sojus-Rakete in abgewandelter Form, denn offiziell ist dieses Sojus-Transportraumschiff als „Progress-M-16M“ («Союз-У/Прогресс М-16М») bekannt und in ihrer Funktion ein Raumtransporter, der Nutzlasten wie Sauerstoff, Stickstoff oder Lebensmittel zur Internationalen Raumstation ISS bringt.

Mit fast 1000 Flügen und einer Zuverlässigkeitsquote von 97,5 % ist die Sojus-Rakete heute die meistgeflogene orbitale Rakete der Welt.

Der Start der Progress ging viel zu schnell vorbei: Innerhalb von Sekunden konnten die Besucher nur noch eine helle sonnenähnliche, sich schnell entfernende Kugel am Nachthimmel erkennen. Ein paar Stunden später sollte die Progress auch schon an der ISS andocken.

Als ich wieder im Zug nach Kysylorda saß, um von dort wieder nach Almaty zurückzuflogen, stand ich noch unter den unvergesslichen Eindrücken des Raketenstarts. Eines ist sicher: ich war nicht zum letzten Mal hier!

VOKABELN

- Besucherplattform, f - площадка для посетителя, гостей
- Abschussrampe, f - стартовая платформа, установка
- dröhnen - гремять; гудеть
- ohrenbetäubend - оглушительный
- Langstreckenrakete, f - ракета дальнего действия
- Pachtung, f - аренда
- Versorgung, f - снабжение
- herausragend - выдающийся
- weiterentwickelt -
- эд.: усовершенствованный
- Nutzlast, f - полезная (рабочая) нагрузка



Bild: Autor

saß ich nicht IN der Rakete, das hätte noch als „Weltraumtourist“ einen besonderen Reiz ausgemacht. Aber auch hier ist es nur eine Frage der Zeit, bis in einigen Jahrzehnten Weltraumreisen erschwinglich werden.

Für viele Raumfahrtbegeisterte war zum einen der Dokumentarfilm „Space Tourists“ des Schweizer Regisseurs Christian Frei sowie zum anderen der Film „Baikonur“ von Veit Helmer ein weiterer Anlass, sich mit der Materie etwas eingehender zu beschäftigen.

Baikonur galt während des Kalten Krieges lange Zeit als streng geschützter militärischer Sicherheitsbereich, der damals für die Westmächte mit der Bezeichnung „Baikonur“ getarnt wurde. 1955 kamen die ersten Offiziere in die kasachische Steppe an einen Ort namens Tjura-Tam, um dort das Kosmodrom aufzubauen. Hier auf der Großbaustelle in der kargen Steppe sollte das Testgelände für die ersten

Restaurants ist Rubel und nicht Tenge, wie so mancher Tourist feststellen wird. Aber oft wird verhandelt, und wer nicht im Besitz von harter Rubelwährung ist, darf öfter auch mit Tenge bezahlen.

Der Aufbau des Kosmodroms verlief sehr schnell, denn schon zwei Jahre später, 1957, konnte der erste Sputnik von Baikonur aus in den Weltraum starten. Eine R-7-Rakete brachte den ersten Erdsatelliten überhaupt in den Orbit und gilt noch heute als Nachfolger der „V-2“-Rakete des deutschen Raketenkonstruktors Wernher von Braun.

Im Laufe der Jahrzehnte wurden Baikonur mehrere verschiedene Namen verliehen. Um das Kosmodrom herum entstand recht schnell eine Siedlung mit dem Namen Sarja (Morgenrot), die später Swesdograd (Sternenstadt) und Posjlok Leninski (Lenin-Siedlung) hieß. Mit dem Zuzug von Mitarbeitern und Kosmonauten-Familien wuchs die Bevölkerung und ab 1966 erhielt

ИНТЕГРАЦИЯ

ДОРОЖНОЕ ОКНО В МАТУШКУ-ЕВРОПУ

Сегодня не перестаешь удивляться тому, как тесно переплелись в прошлом судьбы России и европейских стран, как свободно переезжали из России в Европу и обратно ученые, писатели. Даже просто учителя, инженеры, мастера. Одним из примеров такой человеческой интеграции назовем Бельгию. Название происходит от имени кельтского племени белгов, которые издавна населяли эту территорию. Крошечная страна была процветающей и высокоразвитой, еще с середины средневековья контролировала около половины торговли Европы. И между прочим приносила Испании, в состав которой входили эти земли, налогов в семь раз больше, чем все золото Америки.

Владимир Проскурин

Страна граничит на севере с Нидерландами, на востоке с Германией, на юго-востоке с Люксембургом, на юге и западе с Францией. Впрочем, в XX столетии воздушные линии приблизили к Бельгии много стран. Скажем, обетованную землю Израиль. Аэропорт Льеж который год встречает Олега Шермана, прибывшего с супругой Дорой. Олег бывший казахстанский педагог и директор школы, некогда член компартии республики, заядлый горный турист и инструктор школьного туризма. В этом году, благодаря его компьютерной инициативе эмигранты всех континентов устремились в долины Фландрии и горы Валлонии. Ныне приехал поглядеть Западную Европу, дабы пригласить нас всех на славный шермановский юбилей. Друзья знакомы с алма-атинского детства, влюблялись на заилийских улицах, учились и работали на благо Отечества. Но однажды прибыли за рубеж, что называется физиками и лириками, специалистами в области здорового образа жизни. Земляки-алмаатинцы не виделись лет тридцать, постарели выправкой и статью, поседели головой, но оказались молоды душой и сердцем. Их объединяют старые комсомольские, забытые временем бардовские и новые песни о главном.

Улица полна жаворонков

Горная улица под звонким и трепетным именем Жаворонковая (Leeuwerikestraat) начинается на высоком панорамном холме Leuven-Nevelee. Его украшает старинная сельская кирха с взметнувшимся над округой соракаметровым шпилем. По звону колоколов обыватели сравнивают время суток. В живописные окрестности Левена спадают средневековые и современные тротуары. Пешеходы



Дар энтомолога Я. Фабра.

заглядывают в университетский округ, в научный и культурный центр на реке Дейле. Рядом с домом аббатства Abdij van Park, но здания монастыря на реконструкции. В окрестностях великолепные старинные кладбища, бескрайние сады и цветущие парки, населенные птичьим и звериным царством.

Левен обладает ратушей - прекраснейшим зданием, жемчужиной брабантской готики. Она выглядит так, что подойти и дотронуться до резной стены страшно - вдруг этот хрупкий сказочный домик не выдержит брентности бытия и сломается. Фасад представляет собой множество окошек, башенок, украшенных статуями и ошетилившихся острыми шпильями. Авторами восхитительных каменных

кружев были три архитектора - мастера Сульпитиус Ван дер Ворст (Sulpitius Van der Vorst, 1439), Кельдерманс (Keldermans, 1440-1445) и Матиус де Лауэнс (Mathijs de Layens, 1447-1468).

В центре города, имеющего глубокую, светлую и печальную историю, немало диковинных памятников. Среди них 23-метровая иголка, на кончик которой наколот огромный жук (дар энтомолога Яна Фабра на 575-летие католического университета). Или сама покровительница студентов, квартирная хозяйка в Левене «кот мадам», где на скамейке рядом с девой нас по очереди засняли на память.

В семье Шерманов был намечен сбор и разработан план путешествий, прежде всего по Бельгии. Дом под мистическим номером 111 переполнен родными и внуками, родственниками и гостями, друзьями. Стол благодаря хозяйке украшен фламандскими изысками, во дворе на лужайке перед усадьбой - шашлык, приготовленный ее мужем. К столу пиво местных пивоварен и изготовленных в монастырских аббатствах - чимей, гёз, орвал, криек, трапписте. Бельгийское пиво конкурирует с французским вином. К пиву мастерят подлинно фламандские блюда: карбонаде (кусочки говядины обжариваются и варятся в пиве с луком), кролик в сливе, шоеселс (мясное рагу из потрохов, часто с поджеледочной железой коровы), кебаб с «гёзом», флан Orval (с луком-пореем и ветчиной). Очень часто к пиву подают ароматные сыры: Herve, Boulettes de Charleroi или Potkeze (сыр на пряном твороге).

Тем временем в шермановском доме рождается детская звонкая песня - семья талантлива от мала до велика. Музыка, костюмы и песни стали непременным домашним атрибутом.

За юбилейной чаркой и здравицей следует разговор о предстоящем дальнем путешествии, разбор карт, налаживание дорожного навигатора. Благо у каждого - надежный и набитый дорожными средствами автомобиль. Душой двухнедельной многотысячной верстами экскурсии стал Александр Дмитриев, некогда алма-атинский бортиженер, а ныне водитель такси области Рейн-Неккар, уже посвятившей время простору и свободе международных автопутешествий. На знаменитом автобана А-40 (говорят, соединяющем Северное море и Великую китайскую стену) вспомнилось, что в Среднюю Азию и Казахстан первопроходцы шли по знаменитой дороге. На машинах и пешком начали изучать шермановские друзья города Левен, Брюгге, Гент, Мехелен (между прочим, известный малиновый звон происходит от фламандского названия Мехелен, или в местном варианте Малина...)

На поле Ватерлоо стоял Наполеон

И только вырвавшись из Брюсселя на зеленые просторы засеянных рожью холмистых полей, оказавшись возле высокого кургана, насыпанного в 1826 году в память о тысячах погибших там воинов, начинаешь осознавать величие и значимость «дел давно минувших дней». На вершину 45-метрового кургана, увенчанного многотонной скульптурой льва, грозно выглядывающегося с высокого каменного постаменте на юг, в сторону Франции, ведет бетонная лестница с железными перилами. Поднявшись по ней, можно окинуть взором окрестные поля, увидеть еще кое-где сохранившиеся фермы и дома, сложенные из камня, служившие штабами, опорными пунктами и лазаретами сошедшихся там армий. В одних из них сейчас оборудованы музеи, в других - таверны со звучными, овечьими прошлым названиями. В третьих и сейчас живут крестьяне, хранится зерно или сено, содержатся коровы или овцы. Там и



Левен. Карта Великого китайского пути.

тут разбросаны монументы, отмечающие места наиболее кровопролитных схваток, определивших исход сражения, массовых захоронений, ставки военачальников седьмой коалиции герцога Веллингтона и немецких отрядов генерала Гнейзенау. Важным объектом мемориала является католическая церковь Св. Иосифа, в которой Веллингтон молился перед битвой, и мемориальный памятник с огромным львом, установленный королем Нидерландов в честь своего сына принца Оранского, раненого в битве при Ватерлоо.

Проезжая мимо лавок зеленщиков, заправочных станций и мебельных магазинчиков, мимо таверн и демонстрационных залов автомобильных фирм, которые вытянулись чередой на обочине, трудно себе представить, что меньше двух веков назад здесь разыгралось величайшее

мемориала с высокой торжественностью подмосковного парка Бородино (и снова всплывают воспоминания: бординская панорама была вывезена в Алма-Ату в годы Второй мировой войны).

Пожокие экспонаты хранятся и в нескольких небольших музеях, окруживших курган. И конечно же почти все они повторены в сувенирах, продающихся на каждом углу. При этом самыми распространенными, яркими, бросающимися в глаза сувенирами будут не напоминания о победителях сражения при Ватерлоо, а изображения, фигурки, бюсты Наполеона. Именно он, несмотря на понесенное здесь поражение, стал сейчас кумиром Ватерлоо, его самым популярным обитателем. Задвинутые куда-то в угол бюсты герцога Веллингтона и других командующих армиями союзников, как кажется, с грустью и завистью взирают на блестящие ряды бойко раскупаемых разнокалиберных наполеонов. Что ни говори, а бальовень фортуны, пусть даже потерпевший поражение, навсегда остается согретым её ласковым взором.

Плещется бельгийская Венеция

Вы попадаете в красочную средневековую сказку, прямо на центральную площадь города Брюгге и его исторического готического центра - Большую рыночную площадь (XIV-е столетие), с башней и курантами высотой в 107 метров. И прямо с площади вы можете начать свой обзор города. В этом здании находятся восстановленные 33 статуи графов и графинь, которые были сожжены французами в 1792 году. Также здание суда, или бывшая резиденция фландров. Здесь находится известный, украшенный резьбой по дереву камин, сделанный в 1529-1531 гг., с массой гербов, портретами и статуями Карла V, Максимилиана и Марии Бургундских, Фердинанда Арагонского и Изабеллы Кастильской. Далее по вашему маршруту должны быть Собор Богоматери с остроконечной башней в 123 м. Далее вас потрясут Вышка с колокольней, Дворец руководства провинции, Городская ратуша - Бюрг (укрепленный феодальный замок), Базилика Спаса на крови, Собор Христа Спасителя, Парк со статуями всадников апокалипсиса, Шпигельрай, Озеро Любви. И снова водные каналы города. Будто нет суши... Было бы неправильно говорить о каком-то списке достопримечательностей Брюгге. В отличие от других городов королевства Бельгия Брюгге представляет собой удивительно цельную картину, или лучше сказать, событие, лежащее на пути посещающего Бельгию.

Продолжение на стр. 7.



Ватерлоо. Памятник славы.

из сражений того времени - битва при Ватерлоо, последнее сражение французского императора Наполеона Первого, крупнейшего полководца XIX века. Битва явилась результатом попытки Наполеона вернуть себе власть во Франции, утраченную после войны 1812 года. В ходе Наполеоновских войн Бельгия вошла в состав Франции, а после крушения империи Бонапарта на короткий период стала частью Нидерландского королевства. В 1830 году на чаше войны национальная революция принесла стране независимость.

В круглом здании панорамы исторического сражения собраны некоторые реликвии тех времен, представлены описания и миниатюрные образцы вооружения и обмундирования солдат. Невольно сравниваешь строгую скромность бельгийского

КОММЕНТАРИЙ

ПО СЛЕДАМ НЕМЦЕВ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

В Санкт-Петербурге прошел семинар по написанию репортажей для молодых журналистов немецкоязычных СМИ стран СНГ. Организатором выступил Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) – Институт по культурным связям за рубежом (Германия). Целью мероприятия являлось повышение качества СМИ немецких меньшинств, повышение квалификации и объединение подрастающего поколения журналистов.

Екатерина Салазгорская

Одиннадцать молодых журналистов из различных регионов России, Казахстана и Германии собрались в поразительно красивой и величественной Санкт-Петербурге. Санкт-Петербург является важным экономическим, научным и культурным центром России, крупным транспортным узлом. Это один из самых важных в стране центров туризма. Благодаря Эрмитажу, Мариинскому театру, Российской национальной библиотеке, Русскому музею, Петропавловской крепости, Исаакиевскому собору город известен во всем мире. Исторический центр Санкт-Петербурга и связанные с ним комплексы памятников входят в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Нельзя забывать, какую роль сыграли немцы в становлении и развитии Санкт-Петербурга. До Октябрьской революции немцы составляли самый большой процент жителей после русских, многие проживали или трудились в нём в течение достаточно длительного времени и оставили заметный след в городской истории. Немцы Петербурга представляли все слои населения города — от членов царской семьи до ремесленников. Немцы присутствовали в высших эшелонах власти, все жёны русских императоров после Петра III были дочерьми немецких владетельных родов. В Петербурге проживало большое количество ученых, инженеров, врачей, педагогов, мореплавателей, архитекторов, писателей, художников, купцов и ремесленников немецкого происхождения. Именно в эти годы сложился образ России как равноправного и влиятельного члена европейского и мирового сообщества, а престиж государства и его международный авторитет поддерживался и возрос. В кругах русской интеллигенции даже существует мнение, что обозначенный Петром I курс на выход Русского государства из многовековой изоляции и сближение России с Западом поддерживался пока существовала специфическая и влиятельная культурно-этническая категория российского общества – петербургские немцы.

Для того чтобы найти следы немцев в историческом центре Российской Федерации и были приглашены начинающие журналисты – представители немецких меньшинств стран СНГ. За четыре дня семинара им предстояло изучить методику написания репортажей, написать собственный репортаж и представить его на конкурс.



После знакомства и оглашения небольших «Петербургских правил», которых необходимо было придерживаться в течение семинара, участники под руководством модератора Дианы Лаарц, журналистки из репортажного агентства Zeitenspiegel, приступили к изучению одного из жанров прикладной журналистики – репортажа.

Участники получили полезные практические советы, как наблюдать и описывать человека, как правильно журналист может донести до читателя то, что он слышит, видит, какой запах чувствует, что ощущает, когда прикасается к чему-то руками. Журналисты закрепили знания на практике, писали короткие сценки, которые затем обсуждались на пленуме всеми участниками семинара.

В конце первого дня каждый участник встречи получил тему для репортажа, над которой он должен был работать в течение следующих дней. Темы были самые разные: кто-то получил возможность посмотреть на жизнь российских немцев в поселке Нойдорф-Стрельна в 20 километрах от Санкт-Петербурга, кто-то встретился с 80-летней немкой – жительницей Санкт-Петербурга, пережившей блокаду города, кто-то посетил выставку «Немцы в Санкт-Петербурге» при Петриксхе и познакомился с уполномоченным послом ФРГ, были и те, кто встречался с

немецкими предпринимателями, работающими в Санкт-Петербурге и предлагающими жителям города немецкое качество продукции, с певцами, экскурсоводами, водителями, людьми, занимающимися организацией лагерей для детей-инвалидов и обеспечивающими уход за бездомными. Все темы, так или иначе, затрагивают немецкость на русской земле.

Изучив структуру репортажа, правила ведения интервью и основные способы сбора информации для написания репортажа, участники полностью погрузились в работу. Каждый встретился с героем своего репортажа, провел интервью, проанализировал найденную в интернете и других источниках информацию, и увидевшись, приступил к работе.

Все работы будут затем опубликованы в небольшом сборнике. Кроме того, из всех репортажей будет выбран лучший. Автор лучшего репортажа примет участие в фестивале средств массовой информации для молодых журналистов, который пройдет 9-11 ноября 2012 в Гамбурге. Здесь молодой журналист получит возможность участвовать в различных воркшопах, дискуссиях, круглых столах вместе с двумя тысячами работниками средств массовой информации со всей Европы. Приз – значительный, поэтому каждый постарается выложиться на 100%.

Последний день семинара и счастливый и грустный. Счастливый потому, что репортажи почти готовы и есть достаточно времени для обработки (каждый журналист получил рекомендации по улучшению своего репортажа, как от модератора семинара, так и от участников), и грустный потому, что время пролетело очень быстро и пора прощаться с участниками встречи, с которыми уже успел сдружиться, и с приветливым городом Санкт-Петербургом в надежде, что еще когда-нибудь его удастся посетить.

СЛОВАРЬ

- журналист – Journalist, m
- влиятельный – einflussreich
- сближение – (gegenseitige) Annäherung, f
- бездомный – obdachlos
- грустный – traurig, betrübt

ИНТЕГРАЦИЯ

ДОРОЖНОЕ ОКНО В МАТУШКУ-ЕВРОПУ



Брюгге – северная Венеция.

Продолжение. Начало на стр. 6.

Здесь неважно, как прокладывать маршрут, на пути вашей прогулки по городу Брюгге достопримечательности ждут везде, и любая тихая улочка подарит вам эстетическое удовольствие.

Набережные и мосты являются основной частью романтического пейзажа Брюгге. Внутри города насчитывается 54 моста, из них 12 деревянных и разводных для пропуска судов. Во время получасовой прогулки по каналам на лодочке можно открыть новые и неожиданные стороны этого города. На такое плавсредство умещается около 20 туристов. Капитан-экскурсовод перед началом поездки предлагает туристам выбрать язык, на котором он будет рассказывать о городе во время плавания. И вы сможете полюбоваться главными и красивейшими достопримечательностями города, прогуляете под старейшим первым мостом в Брюгге, увидите плавающих по каналам лебедей; из окон домов,

расположенных на канале, на вас будут смотреть домашние собаки или кошки. Вы проплывете мимо Набережной молитвы с фасадами средневековых красивейших домов. Зрелище – незабываемое. Будто ты перелистываешь книгу Шарля де Костера «Легенда об Уленшпигеле».

СЛОВАРЬ

- восхитительный – entzückend, reizend
- мистический – mystisch
- простор – Raum, m; Weite, f
- взор – Blick, m; Anblick, m
- скромность – Bescheidenheit, f

UMWELT

SOMMER-ALPINIAD E AUF DEM KOK-ZHALJAU

Sport und ein gesunder Lebensstil – das war das Motto der diesjährigen Bergbesteigung zum Kok-Zhaljau am 5. August. Der bekannte Bergsteiger und Alpinist Maksut Zhumaev veranstaltete gemeinsam mit dem Fitness-Club „Fidelity“ und dem Akimat des Stadtbezirks Medeo die „Alpiniade“, ein Sportereignis für Leistungs- und Laiensportler.

Von Malina Weindl

Kok-Zhaljau – für viele Einwohner Almatys der beliebteste Ausflugsort in den Bergen des Trans-Ili-Alatau. Die Berge rund um den Kok-Zhaljau beeindruckten mit ihrer majestätischen Erhabenheit, saftig-grünen Wiesen und einer reichen Tier- und Pflanzenwelt.

Kok-Zhaljau bedeutet im Kasachischen so viel wie „grüne Sommerweide“ und ist Teil des Nationalparks Ile-Alatau. Über das Alma-Arasan-Tal ist diese Bergregion relativ schnell von der Millionenmetropole aus zu erreichen.

Dieser herrliche Ort war am 5. August Schauplatz der „Alpiniade“, an der nicht nur trainierte Bergläufer, sondern auch begeisterte Wanderer und Freunde des Kok-Zhaljau teilnahmen.

Insgesamt 45 Leistungssportler liefen die anspruchsvolle Strecke von ca. 7-8 Kilometern auf das Plateau Kok-Zhaljau in der Nähe des Pik Kumbel hinauf. Für die Sieger warteten im Ziel attraktive Preise, wie z.B. ein Fitness-Abonnement vom Fitness-Club „Fidelity“ und ein Aufenthalt im Hotel „Kumbel“ mit Spa-Anwendung.

Maksut Zhumaev, ein bekannter Alpinist aus Almaty, war Hauptorganisator der diesjährigen Alpiniade. Gemeinsam mit seinen Partnern Fitness-Club „Fidelity“ und dem Akimat des Stadtbezirks Medeo bot er den Sportlern und Wanderern ein interessantes Sommer-Sportereignis: „Ich sehe unsere Aufgabe vor allem darin, dass wir mit unserem Verhalten und unserem sozialen Engagement zeigen, dass wir für Sport und eine gesunde Lebensweise eintreten“, so Zhumaev. Der Sportlehrer und Trainer ist außerdem Mitglied im Militärischen Sportverein Almaty. Gemeinsam mit den Mitorganisatoren möchte er mit der Veranstaltung einen Impuls zum sportlichen Lebensstil geben und die Menschen zu mehr Bewegung in der Natur aufrufen.

Damit entsprach die Zielsetzung der Alpiniade auch den Vorgaben des Präsidenten Kasachstans, Nursultan Nasarbajew, zur Forcierung der gesunden Lebensweise der Bevölkerung bis zum Jahr 2030.

Bevor es in die Berge ging, gab Zhumaev eine allgemeine Einweisung zum Verhalten in den Bergen, zur Route und verteilte außerdem Sonnenschutzmützen, denn die Sonne brannte bereits unerbittlich vom Himmel. Für den Notfall hielten sich schon medizinische Einsatzkräfte bereit. Schließlich ist eine Bergbesteigung bei sommerlichen Temperaturen und großer körperlicher Belastung kein Pappenstiel.

Auch Kinder waren bei der Alpiniade dabei. Dies ist ein besonderes Anliegen von Maksut Zhumaev: „Uns ist es wichtig, dass Kinder und Jugendliche bei der Bergwanderung mitmachen. Wir möchten den Menschen die Tradition weitergeben, dass Erholung in den Bergen für Groß und Klein – also für die gesamte Familie möglich ist. Das ist sozusagen mein Lebensmotto, das möchte ich der jungen Generation vermitteln.“



Glückliche Gewinner nach der Siegerehrung. Der Hauptorganisator Maksut Zhumaev ganz rechts.

Als alle Sportler und Wanderer für den Weg gerüstet waren, ging es hoch und immer höher. Die Besteigung des Pik Kumbel vom Tal der Klein-Almatinka über das Plateau Kok-Zhaljau gilt mit einem Höhenunterschied von mehr als 1500 Metern als

kleine Bergsteiger die Natur genießen und Alltags Sorgen vergessen.

Das Engagement der Sportvereine und Fitness-Clubs ist ein guter Anfang, um auf einen gesunden und sportlichen Lebensstil inmitten der Natur aufmerksam zu machen.

ausgeht. Daher empfinde ich es als schmerzhaft, wenn ich mir vorstelle, dass diese Natur für ein teures Skigebiet verschwinden soll. Die Einheimischen sagen, dass die Skisaison auf der Seite der Berge im Kok-Zhaljau ohnehin nur sehr kurz sein wird und wenig Schnee liegen soll.“

Timur aus Almaty: „Ich bin seit meiner Kindheit in unseren einheimischen Bergen unterwegs. Was Kok-Zhaljau betrifft, glaube ich eher nicht, dass hier einmal ein elitäres Skigebiet entstehen wird. Dasselbe Projekt wurde bereits auf dem Schymbulak geplant, vieles wurde aber dann nicht in die Tat umgesetzt. Ich selbst bin im Alpine-Ski-Sport sehr aktiv. Wenn nun Kok-Zhaljau nach dem Vorbild europäischer Skigebiete gebaut werden würde, könnte ich mir vorstellen, dass das ein gutes Projekt wäre. Nach jetzigem Stand wird aber Kok-Zhaljau nicht sehr populär für Skitouristen werden, da in dieser Höhe der Schnee nur kurz liegen bleiben und daher die Ski-Saison sehr kurz sein wird.“

Nach ein paar Stunden anstrengender Bergwanderung kamen auch die letzten Teilnehmer der Alpiniade geschafft, aber glücklich, am Hotel Kumbel an. Der schwere Aufstieg hatte sich gelohnt: Ein jeder wurde mit strahlendem Sonnenschein, fantastischem Ausblick auf das Bergpanorama und guter Stimmung belohnt.

Ob Bergwanderungen, Spaziergänge oder gar zukünftiger Skitourismus – Kok-Zhaljau ist vor allem eines: ein ruhiger, naturbelassener Erholungsort in den Bergen des Trans-Ili-Alatau, den es zu schützen gilt.



Meldung an Maksut Zhumaev, Mitglied im Militärischen Sportverein Almaty.

anspruchsvoll. Der erste Anstieg war nicht nur für europäische „Flachländer“ so anstrengend, dass einige Wanderer am ersten Aussichtspunkt zunächst eine wohlverdiente Pause einlegten. Von dort bot sich ein atemberaubender Blick auf die Stadt Almaty. Weitab vom geschäftigen und hektischen Leben der Großstadt konnten große und

Viele Bewohner aus Almaty und Umgebung wünschten sich jedoch, dass ihnen diese ursprüngliche Natur im Naturschutzpark Ile-Alatau noch lange erhalten bleibt.

So nahmen an der Bergbesteigung auch Umweltschützer verschiedener Organisationen teil, die sich für die Bewahrung der Naturschutzgebiete des Kok-Zhaljau-Gebietes einsetzen. Mit speziell angefertigten T-Shirts machten sie auf den geplanten Bau eines Skigebiets im Kok-Zhaljau aufmerksam.

Mit der Bebauung würden allerdings erhebliche Umweltprobleme auftreten, wie die Vernichtung des Baumbestandes und der artenreichen Bergwiesen, die Versiegelung von Flächen, Emissionen und ein erhöhter Wasserverbrauch, so Dagmar Schreiber, Expertin für Ökotourismus.

Unter den Wanderern der Alpiniade gab es ebenfalls differenzierte Meinungen zum Naturschutzgebiet Kok-Zhaljau. Bei den trainierten Bergläufern überwiegen natürlich der sportliche Ehrgeiz und der Gedanke an den 1. Platz bei der Siegerehrung. Andere Naturliebhaber und Wanderfreunde wurden jedoch beim Thema „Kok-Zhaljau“ nachdenklich. Befragt nach ihren Eindrücken von den Bergen der „grünen Sommerweide“, antwortete Lena aus Almaty: „Wie viele Menschen finde ich die Berge sehr beeindruckend und wunderschön. Hier im Kok-Zhaljau kann man noch eine sehr ursprüngliche Natur erleben. Mich fasziniert die Magie, die von der Natur



Saftige grüne Bergwiesen auf dem Kok-Zhaljau begeistern die Wanderer.

VOKABELN

- *Bergbesteigung*, f – *восхождение на гору, вершину*
- *anspruchsvoll* – *требовательный, взыскательный*
- *Lebensweise*, f – *образ жизни*
- *Vorgabe*, f – *з-д.: запланированное заданное время*
- *Einweisung*, f – *инструктаж; указание на выполнение чего-л.*
- *unerbittlich* – *непреклонный, неумолимый*
- *atemberaubend* – *захватывающий дух*
- *Umweltschützer*, m – *защитник окружающей среды*
- *Baumbestand*, m – *древесные насаждения*
- *einheimisch* – *местный; отечественный*

MEDIENWERKSTATT

REPORTAGEWERKSTATT IN SANKT PETERSBURG

Ende Juli veranstaltete das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) in Sankt Petersburg eine Reportagewerkstatt für freie Journalisten deutschsprachiger Medien in der GUS, wie der Moskauer Deutschen Zeitung, der Irkutsker Deutschen Zeitung, der Deutschen Allgemeinen Zeitung, des Königsberger Express, der Vitamin.de u.a. Ziel war es, die Qualität der Minderheitenmedien zu steigern und deutschsprachige Nachwuchsjournalisten weiterzubilden und zu vernetzen.

Von Ruchsaram Dschasybajewa

Sankt Petersburg (russisch Санкт-Петербург, Sankt-Peterburg, in Russland oft als Питер Piter abgekürzt), 1914 bis 1924 in Petrograd, 1924 bis 1991 in Leningrad (Ленинград) umbenannt, ist mit über 4,8 Millionen Einwohnern die nach Moskau zweitgrößte Stadt Russlands und eine der größten Städte Europas.

Sankt Petersburg liegt im Nordwesten des Landes an der Mündung der Newa, die in der Newabucht in den Finnischen Meerbusen fließt. Und – sie ist die nördlichste Millionenstadt der Welt. Nicht umsonst war der Treffpunkt für alle Teilnehmer der Reportagewerkstatt Sankt Petersburg. 2012 ist außerdem das Deutschlandjahr in Russland. Ein unverzichtbarer Bestandteil des Kulturprogramms war daher auch eine Führung durch die Ausstellung „Deutsches Leben in Sankt Petersburg. Ausstellung des Deutsch-Russischen Begegnungszentrums“ an der Petrikirche. Die Ausstellung fand unter der Schirmherrschaft des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg und mit Unterstützung der Evangelisch-Lutherischen Kirche Russlands, der Ukraine, Kasachstans und Mittelasiens statt. Diese kleine Ausstellung kann natürlich das Leben der Deutschen nicht umfassend und erschöpfend erschließen und darstellen. Dennoch gibt sie eine kleine Vorstellung vom Leben und Schaffen der Deutschen in



Bild: Autor

Erwartungsvolle Gesichter während der Reportagewerkstatt.

Sankt Petersburg und zeigt den bedeutenden und unschätzbaren Beitrag, den die Deutschen zur Entwicklung St. Petersburgs geleistet haben und immer noch leisten.

An diesem beeindruckenden Ort trafen sich vom 23. bis 27. Juli Nachwuchsjournalisten der deutschsprachigen Medien in der

GUS zur Reportagewerkstatt, organisiert vom ifa Stuttgart. So reisten auch zwei freie Journalisten aus Almaty an, die in der DAZ tätig sind. Unter der Leitung der ifa-Medienkoordinatorin Sonja Bill und der Workshopleiterin Diana Laarz wurde ein fünftägiges Programm mit dem Thema „Auf den Spuren der Deutschen in Sankt Petersburg“ organisiert. Mit regem Interesse studierten die Teilnehmer ihre Themenstellungen, recherchierten, sammelten viele Erfahrungen und erweiterten ihre Kenntnisse. Die Seminartage begannen stets um neun Uhr morgens und endeten gewöhnlich gegen sieben Uhr abends. Die Reportagewerkstatt fand in einem angenehmen Seminarraum des Hotels statt. Die Küche des Hotels bot den Teilnehmern des Medienworkshops auch leckeres, köstliches Essen. Jeder Tag brachte etwas Neues und Wichtiges für die jungen Journalisten.

Den eindeutigen Schwerpunkt des Workshops stellte die Unterrichtung dar, wie eine Reportage geschrieben werden soll. So setzten sich die Teilnehmer mit Inhalten und Fragestellungen auseinander, wie z.B. „Die Reportage als journalistisches Genre“, „Wie finde ich ein Thema für eine Reportage?“, „Was beinhaltet die Recherche?“ und vieles andere mehr.

Die Zeit des Seminars ging viel zu schnell vorbei – dennoch konnten alle Teilnehmer die Tage in St. Petersburg genießen. Alle erhielten jedoch noch eine besondere Aufgabe: mit dem neu erworbenen Wissen nun eine Recherche zu eigenen Themen anzustellen. Unter allen Teilnehmern wird ein Wettbewerb veranstaltet und der Preis für den Gewinner wird eine interessante Reise nach Deutschland sein. Also, los geht's!

VOKABELN

- steigern – повышать, увеличивать
- vernetzen – зд. распределять
- erschöpfend – исчерпывающий
- leisten – исполнять, выполнять, совершать
- eindeutig – бесспорный, однозначный



Bild: Autor

Die Autorin in St. Petersburg.

KOLUMNE

DER RHEIN IST KEIN BADEGEWÄSSER!



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

... ist er wohl! Aber das wissen nur ich und die Baseler.

Seit ich am Rhein lebe, also schon immer, ist es strengstens verboten, irgendetwas im Rhein zu machen. Es gehört zu meiner Grundversorgung, am Rhein entlang zu spazieren oder zu radeln, ihn über die diversen Brücken zu überqueren, den Rhein aufwärts und abwärts zu bewundern und zu fotografieren. Als Kinder spielten wir, als Jugendliche tranken wir am Rheinufer. Nur darin baden durfte man nie. Höchst gefährlich, streng verboten! Wegen der Wasserqualität (wer einen Tropfen Rheinwasser verschluckt, liege wochenlang mit Durchfall im Bett) und wegen der Stromschnellen. Wer in den Rhein sprang, war lebensmüde oder todesmutig. Als wir im Sportunterricht auf dem Rhein ruderten, kam ich mir höllisch mutig vor.

Natürlich ist etwas nie gefährlich genug, als dass es nicht doch Leute gäbe, die es täten: Kaugummis verschlucken, auf gesperrten Pisten Skifahren, auf eine heiße Herdplatte fassen, im Haigebiet schwimmen ... und so schwimmen natürlich auch einige Leute im Rhein. Wenige. Verbotenerweise. Ja, und dann komme ich nach Basel und ALLE schwimmen im Rhein. Mit einer großen Selbstverständlichkeit. Es ist nicht nur erlaubt, sondern sogar institutionalisiert: Es heißt „Rheinschwimmen“, gehört zur Stadtkultur, und es sind ganze Abschnitte für den Schiffsverkehr gesperrt, damit die Baseler entspannt im Rhein schwimmen können. Und das findet nicht etwa außerhalb der Stadt statt, in der Auenlandschaft oder in Schilfgebieten, sondern mittendrin. Man schwimmt quasi durch die Stadt hindurch, an der Altstadt-kulisse und den Sehenswürdigkeiten vorbei. Und am Rheinufer, wir befinden uns immer noch mitten in der Stadt (!), geht es zu wie am Badestrand. Es gibt Shops mit Badezubehör, die Leute sonnen sich und grillen Würstchen. Wahnsinn!

Entweder es gibt faktische Unterschiede zwischen dem Rhein in Basel und dem

Rhein in Köln, und es ist bei uns tatsächlich gefährlicher. Oder wir Kölner sind ängstlicher und gesetzestreu als die Baseler. Das kann ich eigentlich nicht auf mir sitzen lassen und ich wäre liebend gern in irgendeiner Disziplin eine mutige Pionierin, die voranschreitet und irgendetwas eröffnet, vorzugsweise eine neue Epoche oder Kultur; in diesem Falle die Rhein-Badekultur in Köln. Aber was Wasser angeht, bin ich ein ziemlicher Hasenfuß. Meine größte Heldentat bestand darin, weit weg von der Zivilisation im Pazifik zu schwimmen, wo es sehr tief und wild zugeht. Nur in Begleitung meiner Studentin. Das war wahrscheinlich auch der einzige Grund, der mich im Wasser hielt; von wegen Stolz, Ruf, Autorität und so. Ich bin immer noch mächtig stolz darauf, aber vor allem nachhaltig froh, das überlebt zu haben. Damit soll es dann auch genug sein, insbesondere soll man sein Schicksal nicht herausfordern. Also mit dem Eröffnen von etwas muss ich noch warten, bis das passende Genre oder Medium gefunden ist. Wasser ist es jedenfalls nicht und damit auch nicht das Rheinschwimmen in Köln.

Aber ich bin angefixt, und in doofe chlor- und pipihaltige Kachelbecken-Gewässer will

ich nun auch nicht mehr steigen. Und auf meiner Suche nach Badeseen rund um Köln steht doch tatsächlich der Rhein in der Liste, juhu! Aber ach: „Der Rhein ist KEIN Badegewässer!“ steht da dick und deutlich. Ich bin empört und weiß es natürlich besser.

Es muss präzise heißen: Der Rhein ist in Köln kein Badegewässer. Schade, aber wahr!

VOKABELN

- strengstens – строгойше
- Stromschnellen, pl – речные пороги
- Schilfgebiet, n – камышовые заросли (пространство)
- vorzugsweise – преимущественно
- herausfordern – зд.: испытывать (судьбу)

АСТАНА

ВСЕ НА ФУТБОЛ!

Накануне Дня города футбольное поле одной из столичных школ стало «полем боя» для самых активных и спортивных членов этнокультурных объединений города Астаны. Идея разнообразить праздничную культурную программу энергичными спортивными мероприятиями пришла в голову участникам молодежного клуба «Диамант» при обществе немцев «Видергебурт». Это предложение с большим интересом поддержала Ассамблея народа Казахстана г.Астаны и представители этнокультурных объединений города Астаны.

Анастасия Садовникова

Организаторами турнира выступили общественное объединение немцев «Wiedergeburt» и клуб немецкой молодежи «Диамант». 4 и 5 июля школа №2 гостеприимно встретила всех участников и зрителей турнира по мини-футболу между этнокультурными объединениями города Астаны, посвященному Дню столицы. В турнире приняли участие команды следующих этнокультурных объединений: «Вайнах» (Чечено-ингушское этнокультурное объединение), Уйгурское этнокультурное объединение, Корейское этнокультурное объединение, «Хазар» (Азербайджанское этнокультурное объединение), Дунганское этнокультурное объединение, «Медия» (Курдское этнокультурное объединение), «Ахыска» (Турецкое этнокультурное объединение), «Диамант» (Немецкое этнокультурное объединение). Торжественное открытие турнира прошло под звуки национального гимна Республики Казахстан. Всех участников соревнования встречали напутственным словом депутат мажилиса парламента Егор Яковлевич Каппель, который также подготовил памятные подарки для победителей турнира, председатель Совета председателей этнокультурных объединений Салман Сайдарович Героев и председатель общества немцев «Видергебурт» И.В.Берг.

Соревнование проходило в два этапа: 4 июля прошел групповой этап, в результате которого определились участники полуфинала – команды «Вайнах», «Медия», «Хазар», и «Ахыска»; а 5 июля прошли полуфинал и финал турнира, где в борьбе за кубок победила команда Чечено-ингушского этнокультурного объединения «Вайнах». Другие футболисты тоже не

остались без внимания: в турнире были объявлены различные номинации, где были отмечены особо отличившиеся игроки, такие, например, как Самир Кулиев из команды «Хазар», победивший в номинации «Лучший бомбардир» и забивший рекордное число голов, или Константин Даниленко из команды «Диамант», «Лучший вратарь», который поистине защищал свои ворота как лев. Кроме этих были и другие типичные и нетипичные для футбола номинации «Лучший защитник», «Лучший игрок», «Лучший представитель команды» и даже «Лучший болельщик».



Вручение кубка капитану команды «Вайнах».



Как сказал главный судья турнира Марат Байгабулов, «отрадно видеть на футбольном поле участников разного возраста (16-50 лет), которые активно болеют не только за успех своей команды, но и за команды своих соперников». В турнире действительно играли как совсем юные футболисты-любители, так и участники постарше. А председатель одного из этнокультурных объединений Игорь Вернерович Берг лично вышел на поле в качестве игрока и даже был признан лучшим бомбардиром своей команды.

Культурная программа дала игрокам и зрителям отдохнуть и расслабиться во время перерывов. Участники вокальной студии «Вдохновение» при обществе немцев «Видергебурт» исполнили зажигательные и поднимающие дух песни, а девчонки из клуба немецкой молодежи «Диамант» организовали настоящую группу поддержки с яркими плакатами, веселыми кричалками и танцами с помпонами. В общем, игра получилась дружная,

веселая, сплоченная и азартная. И все без исключения - организаторы, участники, спонсоры и зрители - искренне надеются, что турниры по мини-футболу между этнокультурными центрами в День столицы станут традиционными и ежегодными.

СЛОВАРЬ

- торжественный - *feierlich; festlich*
- оставлять без внимания - *unbeachtet, unberücksichtigt lassen*
- соперник - *Rivale, m*
- дух - *Geist, m; Stimmung, f*
- без исключения - *ausnahmslos, ohne Ausnahme*

ВЫСТАВКА

ЧЕЛОВЕК И ЕГО ДЕЛО

Немецкий культурный центр Таласского района как филиал общества немцев Жамбылской области начал свою деятельность в 1996 году. За это время центр обрел достаточно большой опыт в деле восстановления культуры, традиций и обычаев этнических немцев в районе и городе Каратау. И вот настало время обобщения опыта, презентации многолетней работы. Именно с этой целью в офисе областного общества немцев «Wiedergeburt» 10 августа была открыта выставка, посвященная работе Таласского районного центра немецкой культуры.

Александр Дитман

На выставке были представлены фотоальбом, рассказывающий о жизни общественного объединения, и работы членов кружков мягкой игрушки, прикладного творчества и изобразительного искусства детского клуба.



Bild: Autor

Валерий Романович Рихтер.

С 1996 года центром руководили Ирина Родионова Борисова и Ольга Александровна Абт, а 9 октября 2004 года его возглавил Валерий Романович Рихтер.

Валерий Романович родился далеко от казахстанской земли, в Красноярском крае, в 1962 году. В 1968 году семья переехала в Семипалатинск, а в 1982 - в молодой и перспективный город химиков и горняков Каратау. Рабочие руки требовались всегда, и Валерий сразу после школы пошел в рабочие, сначала в совхоз, а затем на химический завод слесарем-ремонтником. Сегодня он работает в Таласской центральной районной больнице города Каратау сантехником.

Не имея специального образования, но чувствуя большую необходимость, Валерий засел за учебники по хореографии, просмотрел кучу видеофрагментов с немецкими танцами и взвалил на себя обязанности руководителя танцевального кружка «Sonnenschein», и надо сказать, успешно. Коллектив достойно представлял центр на областных фестивалях 2011 и 2012 годов «Хоровод дружбы» и «Freundeskreis». «Столько раз хотелось уйти, но невозможно представить, как я смогу обходиться без детей, когда уже так к ним привык», - говорит Валерий Романович.

Завершая церемонию открытия выставки, Лариса Анатольевна Лысова, заведующая секретариатом Ассамблеи народа Казахстан Жамбылской области сказала: «Центр немецкой культуры Таласского района успешно решает две очень важные задачи. Первая - организация досуга молодежи и детей, приобщение их к мировым нравственным ценностям. Благодаря активистам центра молодежь

Каратау занята интересными и полезными делами. И вторая - воспитание у детей миролюбия, толерантности, принятия и понимания других людей, умения позитивно с ними взаимодействовать, воспитание национального единства. Это видно на фотографиях, представ-

ленных на выставке: на них участники различных мероприятий центра - люди разных национальностей. Секретариат Ассамблеи выражает искреннюю благодарность Валерию Романовичу и его сподвижникам за плодотворную работу центра».

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ

В центральном парке города Семей состоялся Фестиваль дружбы. В этот день термометры показывали далеко за 40, но сильная жара не помешала жителям города отправиться на концерт.

Мария Горбачева

Не напугало ярко пылающее солнце и самих организаторов, задумкой которых стало объяснить дружбу как абсолютную категорию: дружбу людей различных конфессий и поколений, и даже различных музыкальных вкусов.

Судя по комментариям участников мероприятия, это удалось в полной мере. Ведущие концерта Динмухамед Бейсембаев и молодежный лидер НМК «Gluek» Ольга Мюллер приложили к этому максимум усилий.

На фестивале в исполнении Ольги Мюллер и Кати Зырянновой прозвучала всеми любимая патриотическая песня

«Туган жерым», а также известные песни «Адажио» и «Listen to your heart».

Также в рамках фестиваля состоялись соревнования мастеров по граффити, развлекательно-познавательные тренинги и выставка фотографий. Юные поэты еврейского клуба прочитали свои произведения, за что были награждены призами.

Необычным сюрпризом для любителей рок-музыки стало выступление гостей из Павлодара, панк-группы «The Kaif». Также выступили хорошо известные нашему городу рок-группы «Hep», «The Wandering Sprit» и «Братья Карамазовы», зрители фестиваля получили массу положительных эмоций.

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живешь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

Казахский - детям!

үлкен (большой) –
кішкентай
(маленький)



тез (быстрый) –
баяу (медленный)



сулы (мокрый) – құрғақ (сухой)



таза
(чистый) –
лас
(грязный)

жылы (теплый) – салқын (холодный)

түзу (прямой) – қисық (кривой)



толы (полный) –
бос (пустой)

жарық (светлый) –
қараңғы (темный)

Грамматика

Множественное число существительных
(-лар/-лер, -тар/-тер, -дар/-дер)

В казахском языке при образовании множественного числа к существительному прибавляется один из аффиксов -лар/-лер, -тар/-тер, -дар/-дер, причем:

- 1) если последний слог преобразуемого слова твердый (жаз, қала), прибавляются аффиксы -лар, -тар, -дар;
- 2) если же последний слог преобразуемого слова мягкий (дәптер, көз), прибавляются аффиксы -лер, -тер, -дер.

Если слово оканчивается на	Аффикс
- гласный: а, ә, е, и, у, ы, і, ю, я	-лар/-лер
- сонорный согласный й, р, у	-лар/-лер
- глухой согласный к, қ, п, с, т, ш	-тар/-тер
- звонкий согласный б, в, г, ф, д (в словах казахского происхождения переходят в п, ф, к, қ, т)	-тар/-тер
- сонорный согласный л, м, н, ң	-дар/-дер
- звонкий согласный ж, з	-дар/-дер



ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ И ВЫРАЖЕНИЯ.

Вы меня понимаете? – Понимаю.

Мне нравится. Мне не нравится.

Я забыла.

Не забудьте, пожалуйста.

Я устал/а.

Мне холодно.

Мне жарко.

Все в порядке.

Посмотрите. – Не видно.

Послушайте. – Не слышно.

Сіз мені түсінесіз бе? – Түсінемін.

Маған ұнайды. Маған ұнамайды.

Ұмыттым.

Ұмытпаңызшы.

Шаршадым.

Мен тондым.

Ыстықтап отырмын.

Бәрі де ойдағыдай.

Қараңызшы. – Көрінбейді.

Тындаңызшы. – Естілмейді.

Welcher Wetterbericht passt zu welcher Jahreszeit?
Wenn du alle Aufgaben richtig löst, ergeben die Buchstaben ein Lösungswort!

Winter		Sommer		Herbst	
J) Es schneit.	M) Es regnet.	R) Es schneit.	A) Die Sonne scheint.	H) Es regnet.	L) Die Blumen blühen.
Sommer		Frühling		Winter	
U) Die Bäume sind kahl.	R) Die Bäume sind grün.	F) Es schneit	E) Es taut.	D) Die Bäume sind bunt.	S) Die Bäume sind kahl.
Sommer		Herbst		Frühling	
U) Das Gras ist grün.	V) Die Blätter fallen.	G) Es ist sonnig.	H) Es ist wolkig.	R) Die Bäume blühen.	M) Die Bäume tragen Früchte.

Idee: Dela Sawatzki

Lösungswort: JAHRESUNDR

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek



Nr. 141



Welche Fragestellung passt auf dieses Rätsel?
a) Eine Schachfigur ist soeben vom Brett gefallen. Welche?
b) Eine Schachfigur steht zu viel auf dem Brett. Welche?



Die Brettstellung ist illegal. Da die Wb 3 Schlagh8 falle belegen, aber objektiv nur allein der st von Brett, oder das Entfernen einer (i) schwarzen Figur legalisiert die 3 weißen Bauernschlagfälle. Also: Eine schwarze Figur steht zu viel auf dem Brett. Und nur wenn der Eckbereich um den ehemaligen Stab aufgesparten wird, lassen sich auch die 3 Wb-Schlagfälle verwirklichen. - sdb7 zuviel da? Illegales Doppel-Schachgebot für Weib, sdb7 zuviel da? Die Wb hatten nur 2 st Weib, sdb7 zuviel da? Das folgt: sdb7 ist zu viel schlagen können. Das folgt: sdb7 ist zu viel da. Beispiel einer Zugfolge: Die weißen b- und c-Bauern schlagen beide st, der weiße Bauer (letz auf e7) schlägt die Wandlungsfigur des schwarzen b-Bauern.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Малина Вайндл
Практикант: Кристине Фагет
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 1072. 24 августа 2012 г. № 34 (8650).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Malina Weindl
Praktikantin: Christine Faget
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Likhobabina
Korrekturen: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1072.
24. August 2012. Nr. 34/8650.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanow-Straße 223b;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.